

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 104		Zittingsjaar 1929-1930
	SÉANCE du 13 Février 1930	VERGADERING van 13 Februari 1930	

PROPOSITION DE LOI

dispensant les Collèges des Bourgmestre et Échevins de l'obligation de procéder, en 1930, à la revision des listes électorales.

DÉVELOPPEMENTS

MADAME, MESSIEURS,

La loi du 11 août 1928 prescrit en son article 11 que la revision des listes électorales aura lieu tous les deux ans et pour la première fois en 1928; les listes électorales soumises à cette revision sont celles des électeurs généraux et celles des électeurs communaux du sexe masculin.

Les administrations communales seront en conséquence dans l'obligation de procéder en 1930 à cette double revision, bien qu'aucune réunion ordinaire des électeurs pour les Chambres législatives ne soit prévue avant le mois de mai 1933 et aucune réunion ordinaire des électeurs pour le Conseil provincial avant le mois de juin de la même année, soit après la revision des listes électorales prescrite pour 1932, par application de la loi ci-dessus rappelée du 11 août 1928.

Une revision des listes des électeurs généraux et provinciaux devra être faite en 1931, le prochain renouvellement des conseils communaux étant fixé au mois d'octobre 1932. En effet, l'article 4 de la loi du 15 avril 1920, modifié par l'article 2 de la loi du 11 août 1928, stipule qu'il sera procédé à la revision de ces listes en même temps que de celles des électeurs communaux, au cours de l'année précédant un renouvellement ordinaire des conseils communaux.

Il suit de ce qui vient d'être exposé que la revision à laquelle il devrait être procédé en 1930 serait sans portée utile et que la dépense qu'elle entraînerait à charge des administrations communales serait tout à fait superflue.

Telles sont les considérations qui me déterminent à proposer — conformément à un vœu de la Conférence des Bourgmestres de l'agglomération bruxelloise — que les Collèges échevinaux soient, pour la présente année, dispensés de cette revision.

ADOLPHE MAX.

WETSVOORSTEL

waarbij de Colleges van Burgemeester en Schepenen, in 1930, van de verplichting worden ontslagen de kiezerslijsten te herzien.

TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Artikel 11 der wet van 11 Augustus 1928 bepaalt dat de herziening der kiezerslijsten om de twee jaren plaats vindt en voor de eerste maal in 1928; de kiezerslijsten aan deze herziening onderworpen zijn die der wetgevende verkiezingen en die der mannelijke kiezers voor de gemeentelijke verkiezingen.

De gemeentebesturen zullen dienvolgens verplicht zijn, in 1930, deze dubbele herziening door te voeren, ofschoon geene gewone oproeping der kiezers voor de wetgevende Kamers, vóór de maand Mei 1933, en geene oproeping der kiezers voor de Provinciale Raden, vóór de maand Juni van hetzelfde jaar, voorzien zijn, d. i. dus na de herziening der kiezerslijsten, voor 1932 voorgeschreven, bij toepassing van vorenvermelde wet van 11 Augustus 1928.

Eene herziening der lijsten van de kiezers voor de wetgevende Kamers en de Provinciale Raden zal dus moeten doorgevoerd worden in 1931, aangezien de eerstvolgende vernieuwing van de gemeenteraden bepaald is voor de maand October 1932. Inderdaad, artikel 4 der wet van 15 April 1920, gewijzigd door artikel 2 der wet van 11 Augustus 1928, bepaalt dat de herziening dezer lijsten tegelijkertijd als die der lijsten van gemeentekiezers zal geschieden tijdens het jaar dat een gewone vernieuwing der gemeenteraden voorafgaat.

Hieruit volgt dat de herziening waartoe moest overgegaan worden in 1930, zonder practisch nut zou wezen en dat de uitgave die er zou uit voortvloeien voor de gemeentebesturen heelemaal overbodig zou zijn.

Dit zijn de overwegingen welke mij aanzetten om — overeenkomstig een wensch door de Conferentie der Burgemeesters van de Brusselsche agglomeratie uitgedrukt — voor te stellen dat de Schepencolleges, voor dit jaar, ontslagen worden van bedoeld herzienswerk.

ADOLPHE MAX.

PROPOSITION DE LOI**ARTICLE PREMIER.**

Par dérogation à l'article 11 de la loi du 11 août 1928, il ne sera pas procédé, en 1930, à la revision des listes électorales.

ART. 2.

Les listes électorales entrées en vigueur le 1^{er} mai 1929 le resteront jusqu'au 30 avril 1932.

WETSVOORSTEL**EERSTE ARTIKEL.**

In afwijking van artikel 11 van de wet van 11 Augustus 1928, zal, in 1930, geen herziening van de kiezerslijsten geschieden.

ART. 2.

De op 1 Mei 1929 van kracht geworden kiezerslijsten zullen dit blijven tot 30 April 1932.

SESSION DE 1929-1930.	II		ZITTINGSJAAR 1929-1930.
Proposition, N° 104. Rapport, N° 166. Amendements : I.	Séance du 10 avril 1930.	Vergadering van 10 April 1930.	Voorstel, Nr 104. Verslag, Nr 166. Amendementen : I.

PROPOSITION DE LOI dispensant les Collèges des Bourgmestre et Echevins de l'obligation de procéder, en 1930, à la revision des listes électorales.

WETSVoorstel waarbij de Colleges van Burgemeester en Schepenen, in 1930, van de verplichting worden ontslagen de kiezerslijsten te herzien.

AMENDEMENTS présentés par le GOVERNEMENT.

AMENDEMENTEN door de REGEERING ingediend.

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

REDIGER COMME SUIT L'ARTICLE PREMIER :

HET EERSTEARTIKEL ALS VOLGT OPSTELLEN :

Par dérogation à l'article 11 du Code électoral et à l'article 4 de la loi du 15 avril 1920, modifié par la loi du 11 août 1928, il ne sera pas procédé, en 1930, à la revision des listes électorales.

In afwijking van artikel 11 van het Kieswetboek en van artikel 4 der wet van 15 April 1920, gewijzigd bij de wet van 11 Augustus 1928, geschiedt, in 1930, geen herziening van de kiezerslijsten.

ART. 2.

ART. 2.

SUPPRIMER L'ARTICLE 2.

ARTIKEL 2 WEGLATEN.

LE MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE
L'HYGIENE,

DE MINISTER VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN
VOLKSGEZONDHEID,

H. BAELS.

SESSION DE 1929-1930.	I		ZITTINGSJAAR 1929-1930
Proposition, N° 104 Rapport, N° 166.	Séance du 19 mars 1930.	Vergadering van 19 Maart 1930.	Voorstel, Nr 104. Verslag, Nr 166.

PROPOSITION DE LOI dispensant les Collèges des Bourgmestre et Echevins de l'obligation de procéder, en 1930, à la revision des listes électorales.

AMENDEMENT présenté par la COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

LE REDIGER COMME SUIT :

Par dérogation à l'article 11 du Code électoral et à l'article 4 alinéa 2 de la loi du 15 avril 1920, modifié par la loi du 11 août 1928, il ne sera pas procédé en 1930, à la revision des listes électorales.

LE RAPPORTEUR,

E. DEWINDE.

LE PRESIDENT

Alf. AMELOT.

Justification.

Pour éviter toute lacune dans le texte de la proposition de loi il y a lieu de compléter le texte de l'article premier par la mention de l'article 4 alinéa 2 de la loi du 15 avril 1920.

WETSVOORSTEL waarbij de Colleges van Burge-meester en Schepenen, in 1930, van de verplichting worden ontslagen de kiezerslijsten te herzien.

AMENDEMENT door de COMMISSIE voorgesteld.

EERSTE ARTIKEL.

HET DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

In afwijking van artikel 11 van het Kieswetboek en van artikel 4 alinea 2 van de wet van 15 April 1920, gewijzigd bij de wet van 11 Augustus 1928, zal in 1930, niet tot herziening van de kiezerslijsten worden overgegaan.

DE VERSLAGGEVER,

E. DE WINDE.

DE VOORZITTER,

Alf. AMELOT.

Rechtvaardiging.

Ten einde geene leemte te laten in den tekst van het wetsvoorstel, is het noodig den tekst van het eerste artikel aan te vullen door de vermelding van artikel 4, alinea 2 der wet van 15 April 1920.
